

Universal Declaration of Human Rights - Akan (Fante)

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

ADASA NDZINOA HO DAWURBO

NYIENYIM

Ɔnam de adasa hon enyimnyam ye per na ndzinoa a obi nngye mmfi hon nsamu a wɔwɔ no ngyetomu nye wiadze yi mu fahodzi, perperdzi, ntsentsenenee na asomdwee ne fapem;

Ɔnam de tsia a yetsiatsia nyimpa ne ndzinoa do no dze ewurkadze nwenwen a obiara tsia aba, na afei so wɔabɔ wiadze a ɔreba a no mu nyimpa benya fahodzi wɔ kasa, gyedzi, suro na ohia ho dawur de nyimpapem nyina hon ahwehwedze tsitsir,

Ɔnam de ohia pepepepe de yemmpɛ de yeye adasa ndzinoa ho mbra,

Ɔnam de ohia de wotu aman na aman ntamu anyenkoye nkitahodzi mpon,

Ɔnam de Amanaman Nkabɔmu Kuw mu nyimpa nyina edua Farbaa Nwoma no do agye hon gyedzi a ɔwɔ adasa awose ndzinoa, nyimpa n'enyimnyam na nyimpa no bo a ɔsom, na mbanyin na mbaa hon ndzinoa a ɔye per ato mu na wɔabɔ hon enyim biriw de wobotu asetsena mu kankɔ na atseyie mpon,

Ɔnam de aman a wɔdɔm Amanaman Nkabɔmu Kuw no abɔ ɔdabaa de wɔnye Kuw no beye ahwehwe amansuon nyina enyiedzi ama adasa ndzinoa na awose fahodzi ntsi.

KUW NO BAGUA KESE NO

Paa mu kã de:

Afei,

NHYIAMU KESE NO YI ADASA NDZINOA HO DAWURBO no kyere de: ɔno nye nhwhɛdodze tsitsir a ɔwɔ hɔ ma nyimpa na aman nyina, ama ankorankor biara na nyimpa kuw biara, se wɔdze dem dawurbɔ yi si hon enyim a, wɔaabɔ mbɔdzen edua nkyere na adzesua do ama nkorɔfo eedzi ndzinoa na fahoazi ahorow no nyi; na wɔaatɔa do afa honara hon man na amanaman nhyehyee do wɔama wɔaagye dawurbɔ yi ato mu na woedzi do wɔ Aman a wɔdɔm Nkabɔmu Kuw no mu biara mu nye asaase biara a wɔhye hon ase no so do.

Asempɔw 1

Wɔwɔ adasa nyina to fahodzi mu, na hon nyina ye per wɔ enyimnyam na ndzinoa mu. Wɔmaa hon nyina adwen na tsibowa, na ɔwɔ de hon nkitahodzi mu ndzeyee da no edzi de wɔye enuanom.

Asempɔw 2

Obiara wɔ ndizona na fahodzi a wɔada no edzi wɔ Dawurbɔ yi mu no ho kwan a nyiyimu biara nnyi mu a ɔfa no obi n'awosu anaa no honamenyi ngyegyee mbre ɔtse, de ɔye banyin anaa ɔye basia, ne kasaa a ɔkã, ne nyamesom mbre ɔtse, amanye ho adwen a ɔwɔ, ne man anaa asetsena mu gyinabew a ofi mu, egyapadze a ɔwɔ, n'awofo hon gyinabew anaa gyinabew fofor biara so a ɔwɔ ho.

Bio, onnyi de wogyina ɔman a obi fi mu no n'amanye kwan, ne mbra anaa n'amanandze gyinabew do-de ɔman no dzi ne mansin, de ɔhye ɔman bi no nhwedo ase, anaade onnyi fahodzi, ye nyiyimu tsia nyimpa no.

Asempow 3

Nyimpadua no nkwa, ne fahodzi, na no totrotɔ ye obiara ne ndzinoa.

Asempow 4

Onnyi de wɔdze obiara to nkowaasom mu anaade wɔma ɔsom ɔsomhun; ɔwɔ de wogu nkowaasom na ndɔnkɔgua korakora.

Asempow 5

Onnyi de wɔye obiara ayakayakadze, etsiɔdzendze anaa enyinyandze anaa wɔtsea no anaa wɔma no asotwe biara a ɔsee dasanyi n'enyimnyam.

Asempow 6

Ɔye obiara ne ndzinoa de, mbra mu, wɔbu no de nyimpa wɔ beebiara.

Asempow 7

Nyimpa nyina ye per wɔ mbra no enyim, na hɔn nyina fata mbra no ne ntwitwagye a nyiyimu nnyi mu. Obiara wɔ ho kwan de mbra no bɔ no ho ban tsia nyiyimu a obu Dawurbɔ yi mu nsempow no mu biara do no, nye nunu biara a wonunu nyimpa ma ɔye ma ɔye nyiyimu no.

Asempow 8

Obiara a wɔaye bɔn etsia ne ndzinoa a mbra na amambu ho mbra ma no ho kwan no, wɔ ho kwan de odua asendzi baguafo do gye nsiesie anaa mpata a ɔfata.

Asempow 9

Onnyi de abɔtsirmu ara wɔkyer obi, wɔdze no sie, anaa wɔtwa no esu.

Asempow 10

Obiara wɔ ho kwan de bagua asendzifo a wɔnntɔn hɔn asowa nndzi tsena hwewwe n'asem mu pefee wɔ ne ndzinoa, n'asadze anaa ewudzisem ho sombo bi a wɔdze abɔ no ho.

Asempow 11

1. Obiara a wɔabɔ no sombo bi a ɔdze ntsea nam no wɔ ndzinoa de wɔbu no de odzi bem kesi de, woedzi n'asem ama no kwan biara a ohia de ɔdze tstsew no ho, na woebu no fɔ de mbrɛ mbra kyere.

2. Onnyi de wɔbu obiara fɔ na wɔtsea no wɔ ndzeyee bi a ɔnnye ntsea nam ase. Na eso onnyi de wɔma obi ntsea a ɔbor no mfomdo a ɔaye no ho ntsea do.

Asempow 12

Onnyi de abɔtsirmu ara wɔdze ɔho hyehye obi no kɔkoamunsem, n'ebusuasem anaa n'efisem mu; anaade wogu n'enyimnyam na ne dzin ho fi. Ɔye obiara ne ndzinoa de mbra bɔ no ho ban tsia ndzeyee a ɔtsetse dem yi.

Asempow 13

1. Ɔye obiara ne ndzinoa de okyinkyin na ɔtsena ɔman bi n'asaase do bea biara a ɔpe.

2. Ɔye obiara ne ndzinoa de ofi ɔman biara mu (noara ne man kã ho) na ɔsan ba ne man mu bio.

Asempɔw 14

1. Obiara wɔ ndzinoa de ɔhwehwe na onya guansuma wɔ ɔman bi do fi atseetsee ho.

2. Onnyi de dem ndzinoa yi wobisa wɔ bɔn bi a ɔmmfa manye ho anaa otsia Amanaman Nkabɔmu Kuw no ne nhyehyee a onyia no aye ma woridzi n'asem wɔ ho biara ho.

Asempɔw 15

1. Obiara wɔ ndzinoa de ɔye ɔman bi ba.

2. Onnyi de abɔtsirmu ara wɔma obi hwer n'amambaye, anaade wɔmma no kwan mma ɔnnsesa n'amambaye.

Asempɔw 16

1. Ɔye mbanyin na mbaa a hɔn enyi efifir hɔn ndzinoa de wɔwar na wɔwo mba, na awosu, amambaye anaa nyamesom nnsiw iyi ho kwan. Mbanyin na mbaa nyina hɔn ndzinoa a wɔwɔ no awar ho no ye per wɔ awar ber no mu nye awar no ngui no mu so.

2. Adze ara a ɔwɔ de awar no gyina do nye asakuw ebien a wɔrowar no hɔn pe a nhye nnyi mu.

3. Okun, ɔyer na mba bɔ mu kor de abɔasee kuw a nyimpa kuw biara ne farbaa fi mu wɔ adasa mu, na ɔye hɔn ndzinoa de nyimpakuw no na ɔman no bɔ hɔn ho ban.

Asempɔw 17

1. Obiara wɔ ndzinoa de onya egyapadze a ɔye no nko nedze, anaade ɔnye nkorɔfo bi bɔ mu nya dem egyapadze no.

2. Onnyi de abɔtsirmu ara wɔgye obi n'egyapadze fi ne nsamu.

Asempɔw 18

Obiara wɔ ndzinoa de ɔye n'adwen, ɔsoa noara ne tsibowa, ɔfa nyamesom biara a ɔpe. Dem ndzinoa yi ne fã bi nye kwan a obiara wɔ de ɔsesa ne nyamesom anaa ne gyedzi na kwan so a ɔfa do dze ma ne gyedzi no da edzi wɔ bagua mu anaa nsumaa mu, de ɔno nko anaade nyimpa binom kã ho wɔ iyi mu.

Asempɔw 19

Obiara wɔ ho kwan de ɔkyere n'adwen wɔ biribi ho. Dza ɔkã dem ndzinoa yi ho nye de obiara botum aye n'adwen wɔ biribi ho a ntotoananmu biara nnyi mu. Dza ɔkã ho bio so nye de otum anaa otsie asem nye nsusui biara a ɔnam kwan biara do na efi mbea nyina, na ɔma nyimpa binom so tse.

Asempɔw 20

1. Obiara wɔ kwan de ɔko nhyiamu a ɔye asomdwee ase, na ɔɔm fekuw biara.

2. Onnyi de wɔhye obiara ma ɔɔm fekuw bi.

Asempɔw 21

1. Ɔye obiara ne ndzinoa de osuo mu ma wobu ne man de ɔnoara dzi bano wɔ mu, anaade obosuo mu ma woeeyi ananmusifo.

2. Ɔye obiara ne ndzinoa de onya kyefa wɔ ɔman adɔɔɔdɔze biara a ɔwɔ ne man mu no mu.

3. Ɔwɔ de aban no tum gyina mamfo hɔn pɛ do. Dem pɛ yi wɔnam ambatow a no mu da hɔ a wɔtow no ne ber ano do da no edzi, akorɔfo a wɔasɔ ambatow no wɔ de wɔma wɔtow amba wɔ nsumaa mu a nhye biara nnyi mu.

Asempow 22

Ankorankor biara, de nye ɔmamba bo, wɔ ndzinoa de ɔman no bo n'eyiedzi ho ban. Ɔwo de wɔfa ɔman no no mbɔɔden do, anaa batatɔa bi a dem ɔman no nye ɔman fofor bi ye do ma ɔmamba biara n'eyiedzi ba mu de mbre ɔman kor no ne sikasem, n'asetsena na n'amambra no tum a ɔma n'enyimnyam dzi mu no tse.

Asempow 23

1. Obiara wɔ ndzinoa de ɔye edwuma. ɔye ne ndzinoa de ɔfa edwuma a ɔpe de ɔye, na ɔye ne ndzinoa de wɔma no edwumaye mu nhyehyee pa, na wɔɔ noho ban fi fietsena ho.

2. *Ɔye obiara ne ndzinoa de wɔma no akatua a ɔfata n'edwuma a ɔye a, nyimpa nyiyimu biarannyi mu.*

3. Obiara a nye edwuma no wo ndzinoa de onya akatua a ase na tsen a ebema nye n'ebusuafo enya asetsena a afata nyimpa n'enyimnyam, na se ohia mpo a, wo de wadze asetsena mu nhyehyee ho ekyigyina bi foa akatua no do.

4. *Ɔye obiara ne ndzinoa de ɔtsew anaa ɔdɔm edwumayefo kuw bi dua do dze bo n'eyiedzi ho ban.*

AσEMPΩW 24

Obiara wɔ ahomgye na bɔndɔdziber ho kyefa; mber a wɔahyehye a ɔmma edwumaye mmbor do, na akwanma ber a wotua odwumayenyi no kaw so kã iyi ho.

Asempow 25

1. Obiara wo ndzinoa de nyne n'ebusuafo nya asetsena yi mu eyiedzi a zibema woenya ahodzen nye asetsena pa, edziban, akataho, tsenabew, eduye na asetsena mu nhyehyee pa.

2. *Ƴe obiara ne ndzinoa so de, ze hwere n'edwuma, ɔyar, onya dzemdzi bi, no hokafo wu, mpanyinye ma Ƴe mberew, anaade biribi ama ma onntum nnhwe noho a, onya asetsena mu ekyigyina. Ƴwa de mbasiafo a wotur mba na mbofra nyina woma hon mboa soronko. Mbofra nyina, de wawoo hon wa awar ase, anaade wawoo hon wa sonmu, wa de woma hon asetsena mu bamba per.*

Asempow 26

1. *Ɔye obiara ne ndzinoa de oɔu nwoma. Mbofraber mu nwomasua na ahyese nwomasua a ɔtse dem no nnyi de wɔgye ho sika. Ɔye nhye de abofra biara nya mbofraber mu nwomasua. Ɔwɔ de wɔma mɔfirdwuma, na nsaanodwuma ho adzesua nye dwumadzi horow ho nwomasua ye beberee. Suapɔn mu nwomasua so wɔ de ɔye beberee na obiara a no mbɔdzembo fata no wɔma no ho kwan.*

2. *Ɖwo de nwomasua nyina no botae ye de ɔhwehwe nyimpa dasanyi no mu nyina no mpontu nye enyidzi kese a ɔbeba nyimpa mu wo adasa hɔn ndzinoa ahorow a woƙo no ho. Ɖwo de otu ntsease, gyaamu-ma-ɔnka na anyenkoye mpon wo aman, nyimpakuw na nyamesom ho ekuw nyina mu; na ɔboɔa atow Amanaman Nkabɔmu Kuw no dwumadzi ako kan dze ama asomdwee eetsim.*

3. *Awofo wɔ ndzinoa de wɔbekyere nwomasua kor a ɔwɔ de hɔn mba nya.*

Asempow 27

1. Obiara wo ndzinoa de ede noho fora ne man m'amambra mu na onya enyigye fi oman no n'amandze nsaanodwuma mu na onya kyefa wo abodze nyansape na mfaso a ede ba no mu so.

2. Obiara wɔ ndzinoa a ofi abɔɔɔɔnyansape, nwomasua anaa amandze, nsaanodwuma adzeyɛ bi a noara dze bɔbɔɔ adze no mu ba no ne bambɔ no mu.

Asempɔw 28

Obiara wɔ ho kwan de onya kyefa wɔ asetsena anaa amanaman nhyehyɛɛ a okitsa ndzinoa na fahodzi horow a wɔada no edzi wɔ dem Dawurbɔ wɔ Mpaamukã yi mu no mu.

Asempɔw 29

1. Obiara wɔ asodzi wɔ nyimpa kuw a ɔtse hɔn mu no mu; hɔ nko ara nye bea a no mpontu a odzi mu botum aba a akwansiwdze bi nnyi ho.

2. Ber a obi dze ne ndzinoa na ne fahodzi ridzi dwuma no, ɔwɔ de ɔye dza mbra hwehwe wɔ no hɔ ama binom so eenya hɔn kyefa nye hɔn fahodzi. ɔwɔ de onya no bɔ bra tseneneɛ na ɔye guadoadzeyɛ de mbre ɔdodow amambu mu eyiedzi adzeyɛ ho ntsetsee tse.

3. Onnyi de wɔfa kwan biara a otsia Amanaman Nkabɔmu Kuw no ne nhyehyɛɛ do dze hwehwe ndzinoa na fahodzi ahorow yi.

Asempɔw 30

Onnyi de nyimpa biara ma nkyerease wɔ Dawurbɔ yi mu nsem yi ho a ɔbema ɔman, nyimpakuw anaa ankorankor bi tum ma ɔaaye biribi a ɔbesɛɛ ndzinoa na fahodzi ahorow a wɔada no edzi wɔ nwoma yi mu no.
